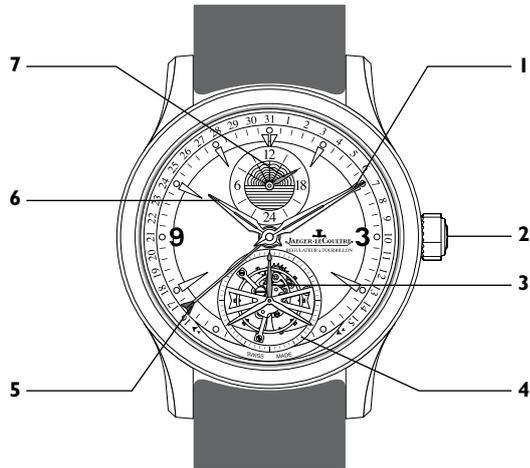
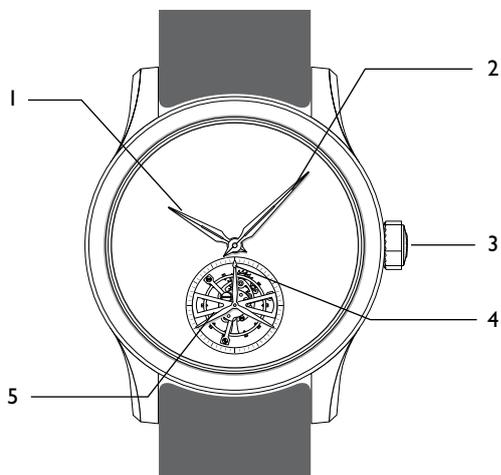


MASTER TOURBILLON



- 1 Minutenzeiger
- 2 Krone
- 3 Sekundenzeiger
- 4 Tourbillon
- 5 Datum
- 6 Ortszeit-Stundenzeiger
- 7 Referenzzeit-Stundenzeiger

Modell ohne Referenzzeitanzeige und ohne Datum



- 1 Stundenzeiger
- 2 Minutenzeiger
- 3 Krone
- 4 Sekundenzeiger
- 5 Tourbillon

Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihrer Jaeger-LeCoultre-Armbanduhr und danken Ihnen für Ihr Vertrauen.

Die Armbanduhr Master Tourbillon ist die erste der Modellreihe Master Control, die einen Tourbillon-Regulator beherbergt. Mit dem im Zentrum der Uhr eingebetteten Tourbillon ist bei einigen Modellen eine Komplikation in Form einer zweiten, intelligenten Zeitzone verbunden. Das Uhrwerk offenbart reiche, von hoher Uhrmacherkunst zeugende Verzierungen und eine Schwungmasse aus massivem Gold.

Wir bitten Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen und wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrer Jaeger-LeCoultre-Armbanduhr.

Ganggenauigkeit

Mechanische Modelle mit Handaufzug oder Automatikwerk

Die Ganggenauigkeit der mechanischen Modelle wird von der Unruh bestimmt. Diese vollführt, je nach Modell, 21'600 oder 28'800 Halbschwingungen pro Stunde (siehe technische Daten).

Ungeachtet aller Sorgfalt, welche die Uhrmachermeister der Manufaktur Jaeger-LeCoultre bei der Konstruktion und der Montage Ihrer Uhr angewendet haben, üben die Erdanziehungskraft, magnetische Felder und Stöße sowie die Alterung der Schmieröle einen Einfluss auf deren Ganggenauigkeit aus. Diese wird insbesondere nach der Gleichmäßigkeit des Ganges in verschiedenen Lagen beurteilt.

Auch Ihre unterschiedlichen Tragegewohnheiten können Ursache geringfügiger Unregelmässigkeiten sein. Sollten Sie bei Ihrer Uhr eine Funktionsstörung feststellen, empfehlen wir Ihnen, sie einem autorisierten Jaeger-LeCoultre-Fachhändler zu übergeben. Er wird die notwendigen Regulierungen vornehmen.

Quarzmodelle

Quarzuhren gehen auf 2 bis 3 Minuten pro Jahr genau.



Die Quarzuhren von Jaeger-LeCoultre sind mit einer Batterie und elektronischen Komponenten ausgestattet. Bei der Wartung Ihrer Uhr kümmert sich Ihr autorisiertes Jaeger-LeCoultre Servicezentrum oder Ihr autorisierter Jaeger-LeCoultre-Händler um die gesetzeskonforme Entsorgung dieser Komponenten.

Wasserdichtheit

Die Armbanduhren Master Tourbillon von Jaeger-LeCoultre sind bis zu 5 atm/bar wasserdicht. Diese Eigenschaft ist an dem auf dem Gehäuseboden gravierten Siegel  zu erkennen. Dies bedeutet, dass Sie Ihre Uhr beim Baden und bei Kopfsprünge vom Beckenrand bzw. Ufer aus, jedoch nicht von einem Sprungbrett aus benutzen dürfen. Sie darf weder für den Tauchsport, noch für andere, mit dem Risiko von heftigen Stößen verbundene Sportarten wie Windsurfing oder Wasserskifahren verwendet werden. Zu beachten ist außerdem, dass sich Lederarmbänder für Aktivitäten im Wasser nicht eignen.

Es ist unerlässlich, die Wasserdichtheit Ihrer Armbanduhr regelmäßig mindestens einmal alle zwei Jahre und auf jeden Fall vor einer Periode intensiver bzw. regelmäßiger Benutzung im Wasser durch einen autorisierten Jaeger-LeCoultre-Händler prüfen zu lassen.

Der «1000 Hours Control»-Test von Jaeger-LeCoultre

Jaeger-LeCoultre unterzieht jede Uhr dem strengen «1000 Hours Control»-Testprogramm, das in dieser Art einzigartig ist und 1000 Stunden vollständiger und strikter Prüfungen umfasst.

Das auf dem Boden Ihrer Uhr eingetragene «1000 Hours Control»-Siegel, bzw. die entsprechende Inschrift, bestätigt, dass Ihre Jaeger-LeCoultre-Uhr dieses Kontrollprogramm in unseren Labors absolviert und sämtliche Prüfungen auf Ganggenauigkeit, Temperatur, Luftdruck, Stoßfestigkeit und Unempfindlichkeit gegenüber Magnetfeldern sowie die Wasserdichtheitsprüfungen erfolgreich bestanden hat. Damit ist Ihre Uhr in der Lage, den Einflüssen zu widerstehen, denen sie beim Tragen am Handgelenk im alltäglichen Leben ausgesetzt ist.

Die Prüfkriterien des «1000 Hours Control»-Protokolls übersteigen bei weitem die offiziellen Chronometer-Prüfnormen, die nur einen Teil des Uhrwerks betreffen. Jaeger-LeCoultre prüft nicht nur das Uhrwerk vor dem Einschalen, sondern auch die Uhr in ihrer Gesamtheit.

Technische Daten

- Mechanisches Werk mit automatischem Aufzug, Kaliber 978.
- 28'800 Halbschwingungen/Stunde.
- Gangreserve : ca. 48 Stunden.

Uhrwerk



Kaliber Jaeger-LeCoultre 978.

Funktionen

Das Tourbillon ist eine mechanische Vorrichtung, die aus einem Käfig besteht, der das Regulierorgan der Uhr enthält und eine volle Umdrehung in der Minute vollführt. Das zur Erhöhung der Ganggenauigkeit von mechanischen Uhren bestimmte Tourbillon wirkt den durch die Erdanziehungskraft verursachten Störungen des Isochronismus der Unruh entgegen.

Die Tourbillon-Vorrichtung ist beim Uhrenmodell Master Tourbillon mit der Funktionalität zweier Zeitzonen verbunden, wobei auf einfache Weise anhand der Krone eine unterschiedliche Stundenanzeige ohne Verlust der genauen Sekunden- und Minutenanzeige auf dem Hauptzifferblatt eingestellt, bzw. eine Referenzzeit auf dem bei 12 Uhr liegenden Zifferblatt beibehalten werden kann.

Diese Funktionalität ist beispielsweise bei einer Reise nützlich, um die neue Ortszeit auf dem Hauptzifferblatt anzuzeigen und dabei die Stundenangabe für das Ausgangsland auf der zusätzlichen Referenzzeitanzeige (kleines Zifferblatt bei 12 Uhr) beizubehalten.

Zurück in der Zeitzone des Ausgangslandes, braucht lediglich die örtliche Stundenanzeige auf dem Hauptzifferblatt wieder eingestellt zu werden.

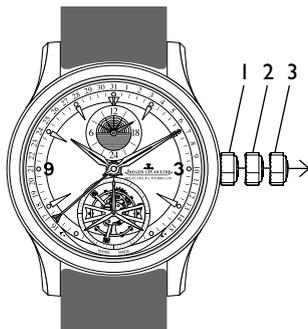
Das bei 12 Uhr liegende kleine Zifferblatt gestattet ebenfalls die gleichzeitige Anzeige einer zweiten Zeitzone nach Ihrer Wahl. Es stehen folgende Funktionen zur Verfügung:

- Ortszeitanzeige mit unabhängiger Schnelleinstellung in beide Richtungen (Reisezeitzone) auf dem Hauptzifferblatt.
- Mit der Ortszeit synchronisiertes, in beide Richtungen verstellbares Datum.
- Referenzzeitanzeige über 24 Stunden (auf dem kleinen Zifferblatt bei 12 Uhr).
- Minutenanzeige.
- Tourbillon mit Sekundenanzeige (mitlaufender Zeiger auf der Tourbillon-Vorrichtung).

Gebrauch

Die Krone der Armbanduhr Master Tourbillon ermöglicht folgendes:

- Aufziehen der Uhr, wenn sie mehr als 48 Stunden nicht getragen wurde, in der Position 1.
- Einstellen der Ortszeit (Reisezeitzone) und des Datums in der Position 2.
- Einstellen der Referenzzeit in der Position 3.



Ingangsetzen

Krone in Stellung 1.

Einige Kronenumdrehungen reichen zur Ingangsetzung der Uhr. Sie wird danach beim Tragen automatisch aufgezogen. Bitte beachten Sie, dass die Krone bei voll aufgezo-genem Uhrwerk nicht sperrt.

Einstellen der Referenzzeit (bei 12 Uhr liegendes kleines 24-Stunden-Zifferblatt) und der Minuten

Diese Einstellung bewirkt die Mitnahme sämtlicher Funktionen: Referenzzeit, Ortszeit, Minuten und Datum. Damit kann in erster Linie die Referenzzeit (auf dem bei 12 Uhr liegenden kleinen 24-Stunden-Zifferblatt, also unter Berücksichtigung von Tag und Nacht) bestimmt werden sowie die Minuten.

Krone in die Stellung 3 herausziehen.

Den Referenzzeit- und den Minutenzeiger in der einen oder anderen Richtung bis zur gewünschten Uhrzeit bewegen. Krone wieder in die Stellung 1 drücken. Anmerkung

Dieser Vorgang erfolgt unter automatischer Mitnahme des Ortszeit-Stundenzeigers (wie auch des Datums), wobei dieser seine Differenz zur Referenzzeit beibehält. Das Einstellen der Ortszeit und des Datums erfolgt wie nachstehend erklärt.

Einstellen der Ortszeit (Hauptanzeige) und des Datums

Ortszeit und Datum werden in der Position 2 der Krone durch deren Drehen in der einen oder anderen Richtung eingestellt, wobei der Hauptstundenzeiger und das Datum in der gewählten Richtung unter Vorrücken des Stundenzeigers in Einstundenschritten mitgenommen werden.

Während dieser Einstellung laufen die Zeiger für Minuten und kleine Sekunde weiter, womit die Ganggenauigkeit der Uhr erhalten bleibt.

Die logischerweise von 1 bis 31 nummerierte Datumsanzeigeskala ist auf dem Zifferblattumfang eingetragen. Das Zeigerende mit dem Doppeldreieck vermittelt die Tagesdatumsanzeige.

Die Datumsanzeigeskala weist die Besonderheit auf, dass sie durch den Tourbillon unterbrochen wird, und zwar am

15. an dessen einen Seite, um ab dem 16. auf der anderen ihren Fortgang zu nehmen, wobei der Zeiger am 15. jedes Monats über Mitternacht mit erhöhter Geschwindigkeit vorrückt, um in wenig mehr als 4 Stunden die Spanne zwischen dem 15. und dem 16. zu überbrücken.

Datum einstellen

Krone in die Stellung 2 herausziehen.

Dabei ist zu beachten, dass die eintägige Datumskorrektur alle zwei Zifferblattumdrehungen des Ortszeit-Stundenzeigers erfolgt.

Krone vorwärts oder rückwärts drehen (je nach der nächstgelegenen Verschiebung zwischen dem angezeigten und dem gewünschten Datum), bzw. den Stundenzeiger so viele Male rundherum drehen, bis das gewünschte Datum angezeigt wird.

Einstellen der Ortszeit

Krone in die Stellung 2 herausziehen.

Stellen Sie nach erfolgter Datumseinstellung die Ortszeit vor oder zurück auf die gewünschte Uhrzeit, und zwar über die 12 hinweg, um die Datumsanzeige zu berücksichtigen. Wenn dabei das Datum wechselt, gelangen Sie :

- Beim Drehen der Krone im Uhrzeigersinn in den Anzeigebereich der anbrechenden Morgenstunden, bzw.
- Beim Drehen der Krone gegen den Uhrzeigersinn in den Anzeigebereich der ausgehenden Abendstunden.

Nach Beendigung des Vorgangs, Krone in die Stellung 1 drücken. Gehen Sie bei einer Reise oder einem Stundenwechsel identisch vor, um die neue Ortszeit unter Beibehaltung der Referenzzeit auf der Nebenanzeige (bei 12 Uhr) anzuzeigen.

Modell ohne Referenzzeitanzeige und ohne Datum

Funktionen

Das Tourbillon ist eine mechanische Vorrichtung, die aus einem Käfig besteht, der das Regulierorgan der Uhr enthält und eine volle Umdrehung in der Minute vollführt. Es ist zur Erhöhung der Ganggenauigkeit von mechanischen Uhren bestimmt und wirkt der durch die Erdanziehungskraft verursachten Störungen des Isochronismus der Unruh entgegen.

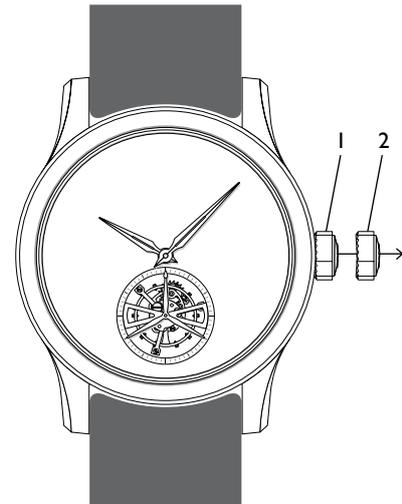
Es stehen folgende Funktionen zur Verfügung:

- Stunden
- Minuten
- Tourbillon mit Sekunden (Zeiger auf der Tourbillonvorrichtung)

Gebrauch

Die Krone der Armbanduhr Master Tourbillon ermöglicht folgendes:

- Aufziehen der Uhr, wenn sie mehr als 48 Stunden nicht getragen wurde, in der Position 1.
- Einstellen der Stunden in Einstundenschritten, in der Position 2.
- Präzises Einstellen der Stunden und Minuten, in der Position 3.



Ingangsetzen

Krone in Stellung 1.

Einige Kronenumdrehungen reichen zur Ingangsetzung der Uhr. Sie wird danach beim Tragen automatisch aufgezogen. Bitte beachten Sie, dass die Krone auch bei voll aufgezogenem Uhrwerk nicht sperrt.

Einstellen der Stunden in Einstundenschritten:

Die gewünschte Uhrzeit wird in der Stellung 2 der Krone durch deren Drehen in der einen oder anderen Richtung eingestellt. Der Stundenzeiger rückt in Einstundenschritten vor. Während dieser Einstellung laufen die Zeiger für Minuten und kleine Sekunde weiter, womit die Ganggenauigkeit der Uhr erhalten bleibt.

Nach Beendigung der Einstellung, Krone in die Stellung 1 drücken.

Einstellen der Stunden und Minuten

Diese Einstellung bewirkt die Mitnahme sämtlicher Funktionen. Sie gestattet in erster Linie, die Stunden und Minuten einzustellen.

Internationale Garantie

Die folgende Internationale Garantie gilt nur für Produkte der Marke Jaeger-LeCoultre, die in irgendeinem Land außer den Vereinigten Staaten von Amerika und Kanada verkauft werden (für diese beiden Länder siehe die «Limited Warranty»).

Die internationale Herstellergarantie gilt nur, wenn die Produkte der Marke Jaeger-LeCoultre bei einem autorisierten Jaeger-LeCoultre-Händler gekauft wurden. Alle Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen bei einem autorisierten Jaeger-LeCoultre-Händler oder bei einem autorisierten Jaeger-LeCoultre-Servicezentrum ausgeführt werden. Bei Nichteinhaltung dieser Bedingungen besteht keinerlei Garantieanspruch. Jaeger-LeCoultre, sowie ihre Distributoren, stehen Ihnen gern zur Verfügung, um Ihnen die Liste der weltweit autorisierten Jaeger-LeCoultre-Händler zukommen zu lassen.

Die Uhren von Jaeger-LeCoultre

Internationale Jaeger-LeCoultre Garantie

Die folgende Internationale Garantie gilt nur für Uhren, die in irgendeinem Land außer den Vereinigten Staaten von Amerika und Kanada verkauft bzw. im Rahmen der Garantie zur Reparatur eingereicht werden (für diese beiden Länder siehe die „Limited Warranty“).

Für Ihre Jaeger-LeCoultre-Uhr wird wie nachfolgend erläutert für alle Herstellungsmängel eine zweijährige Garantie ab Kaufdatum übernommen.

Teile, die bei einer Kontrolle durch unsere Techniker nachweislich aufgrund eines Herstellungsmangels defekt sind, werden nach freiem Ermessen von Jaeger-LeCoultre kostenlos repariert oder ersetzt.

Die Internationale Garantie von Jaeger-LeCoultre gilt nur, wenn die diesem Heft beiliegende Garantiekarte von dem autorisierten Jaeger-LeCoultre-Händler, bei dem Sie Ihre Uhr gekauft haben, ordnungsgemäß ausgefüllt, datiert, gestempelt und unterzeichnet wurde.

Von der Internationalen Garantie von Jaeger-LeCoultre ausdrücklich ausgeschlossen sind Mängel infolge von Unfällen, missbräuchlicher oder ungeeigneter Handhabung oder Nutzung (wie Erschütterungen, Schlagspuren, Stauchungen, extreme Temperaturen, starke Magnetfelder), Verwendung oder Auswirkungen der Verwendung von Batterien, die entgegen den Empfehlungen von Jaeger-LeCoultre eingesetzt wurden, sowie von nicht autorisierten Eingriffen oder Reparaturen, Auswirkungen von normalem Verschleiß und Alterung der Uhr, des Armbands und des Uhrglases, Dichtigkeitsverlust nach Ablauf der Garantiezeit von zwei Jahren nach Kauf einer wasserdichten Uhr, sowie sämtliche Mängel aufgrund von Kontakt mit Wasser, wenn es sich nicht um eine wasserdichte Uhr handelt.

Wasserdichte Jaeger-LeCoultre-Uhren sind an dem in den Boden eingravierten Symbol  zu erkennen. Diese Wasserdichtigkeit wird für zwei Jahre ab Kaufdatum unter der Voraussetzung garantiert, dass weder Uhrglas, Glasreif, Boden, Mittelteil noch Krone beschädigt wurden. Es ist unentbehrlich, die Dichtigkeit Ihrer Uhr mindestens einmal pro Jahr und in jedem Fall vor einer Zeit intensiver Beanspruchung entweder bei einem autorisierten Jaeger-LeCoultre-Händler oder von einem autorisierten Jaeger-LeCoultre-Servicezentrum prüfen zu lassen (siehe weitere Hinweise in der Gebrauchsanleitung).

Handelt es sich um eine Quarzuhr, so gilt die Garantie nicht für die Lebensdauer der Batterie.

Als Verbraucher haben Sie eventuell aufgrund der gesetzlichen Vorschriften Ihres Landes bestimmte Rechte, die Ihnen beim Kauf von Konsumgütern zustehen; diese Rechte werden von der vorliegenden Garantie nicht berührt.

Jaeger-LeCoultre-Kundendienst

Bei mechanischen Uhren muss das Uhrwerk regelmäßig gewartet werden (Überprüfen, Schmieren etc.), um eine lange Lebensdauer zu garantieren. Falls Ihre Uhr überprüft oder repariert werden muss, senden Sie sie bitte zusammen mit der Garantiekarte an den autorisierten Jaeger-LeCoultre-Händler, der Ihnen die Uhr verkauft hat.

Eine weitere Möglichkeit ist, sie einem der autorisierten Jaeger-LeCoultre-Servicezentren gemäß der Liste am Ende dieses Hefts zuzuleiten, bzw. einem der autorisierten Jaeger-LeCoultre-Händler, deren Liste Sie auf unserer Website «www.jaeger-lecoultre.com» finden.

Unsere autorisierten Servicezentren verfügen über Fachpersonal, das in der Manufaktur von Jaeger-LeCoultre geschult wurde, sowie Werkstätten mit allen erforderlichen Werkzeugen und Ersatzteilen zur Reparatur und Wartung der Uhren und Pendeluhren von Jaeger-LeCoultre.

In bestimmten Fällen, insbesondere wenn Spezialausrüstungen und -teile erforderlich sind, können die Servicezentren Ihre Uhr zur Reparatur an die Jaeger-LeCoultre-Manufaktur in der Schweiz weitersenden.

Bei Bedarf, oder wenn Sie in einem Land wohnen, das nicht in unserer Liste aufgeführt ist, können Sie sich gern direkt an die Manufaktur Jaeger-LeCoultre in der Schweiz wenden : Rue de la Golisse 8, 1347 Le Sentier; Telefon +41 21 845 02 02, Fax +41 21 845 05 50, die Sie über die weiteren Schritte beraten wird. Eine ständig aktualisierte Liste der autorisierten Jaeger-LeCoultre-Servicezentren finden Sie darüber auf unserer Internetseite «www.jaeger-lecoultre.com».

Limited Warranty

The following Limited Warranty applies to Jaeger-LeCoultre products sold or presented for warranty repairs in the United States of America and Canada only.

The manufacturer's Limited Warranty applies only to Jaeger-LeCoultre products purchased from authorised Jaeger-LeCoultre retailers. In addition, all maintenance and repair works must be carried out either by an authorised Jaeger-LeCoultre retailer or by an official Jaeger-LeCoultre Service Centre. If these conditions are not met, the manufacturer's Limited Warranty does not apply. For a list of authorised Jaeger-LeCoultre retailers worldwide, please contact Jaeger-LeCoultre or its Distributors.

Jaeger-LeCoultre watches

The terms and conditions of the Jaeger-LeCoultre Limited Warranty

The following terms and conditions of the Jaeger-LeCoultre Limited Warranty apply only to watches sold or presented for warranty repairs in the United States of America and Canada.

Your Jaeger-LeCoultre watch is guaranteed against all manufacturing defects for two years from the date of purchase, subject to the following conditions.

Any part found by our technical services to be defective as a result of a manufacturing defect will be, at the sole discretion of Jaeger-LeCoultre, repaired or replaced free of charge.

The Jaeger-LeCoultre Limited Warranty is valid only if the warranty certificate enclosed with this booklet has been duly completed, dated, stamped and signed by the authorised Jaeger-LeCoultre retailer who sold your watch.

This Limited Warranty does not cover defects resulting from accidents, mishandling or incorrect or abusive use (for example, knocks, dents, crushing, excessive temperatures, powerful magnetic fields), the use of or effect of using batteries other than those designated by Jaeger-LeCoultre, unauthorised alteration or repair or the consequences of normal wear and ageing of the watch, the strap or the glass, the loss of water resistance after two years after the date of purchase if your watch is water-resistant, and any defect resulting from the contact with water if your watch is not water-resistant.

Jaeger-LeCoultre water-resistant watches may be identified by the symbol  engraved on the back. Their resistance is guaranteed for two years from the date of purchase, provided that the glass, the bezel, the back, the middle part and the crown have not been damaged. It is essential to have the water resistance checked by an authorised Jaeger-LeCoultre retailer or an official Jaeger-LeCoultre Service Centre at least once a year, and in any event, prior to any period of intensive use. (Please refer to the operating instructions for further details).

For quartz watches, this warranty does not cover the battery life.

Except insofar as prohibited by applicable law, this Limited Warranty shall be the exclusive manufacturer's warranty.

Neither this Limited Warranty nor any other warranties, whether express or implied, including, but not limited to, any implied warranty of merchantability or of fitness for any particular purpose, shall extend beyond the period of two years from the date of purchase.

The liability of Jaeger-LeCoultre is limited solely and exclusively to repair or replacement under the terms and conditions stated herein. Jaeger-LeCoultre shall not be liable, by virtue of this Limited Warranty or otherwise, for any loss or damage arising out of the use of or inability to use this watch nor for any incidental or consequential damages relating in any way to this watch. Some States, Provinces and Territories do not allow limitations on how long an implied warranty lasts or the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitations or exclusions may not apply to you.

This Limited Warranty grants you specific legal rights, in addition to which you may have other legal rights which vary from one Country, State, Province or Territory to another.

Customer service at Jaeger-LeCoultre

The movement of a mechanical watch requires regular maintenance (servicing, lubrication, etc.) to ensure a long operating life. Should your watch need servicing or repairs, please send it, together with its warranty certificate, to the authorised Jaeger-LeCoultre retailer who sold it to you.

Alternatively, you may send it to one of the official Jaeger-LeCoultre Service Centres listed at the end of this booklet, or to any authorised Jaeger-LeCoultre retailer of which a list is available on the «www.jaeger-lecoultre.com» website.

Our official Service Centres employ watchmakers trained at the Jaeger-LeCoultre Manufacture and possess the tools and parts necessary to repair and maintain all Jaeger-LeCoultre watches and clocks.

In certain cases, especially for operations requiring special tools and parts, the Service Centres will send your watch to the Jaeger-LeCoultre Manufacture in Switzerland to have the necessary work carried out.

In any case, or if you live in a country which is not indicated in our lists, please do not hesitate to contact directly Manufacture Jaeger-LeCoultre in Switzerland, Rue de la Golisse 8, 1347 Le Sentier; telephone +41 21 845 02 02, fax +41 21 845 05 50, which will inform you of the procedure to follow. We also invite you to visit our website «www.jaeger-lecoultre.com» for an updated list of official Jaeger-LeCoultre Service Centres.